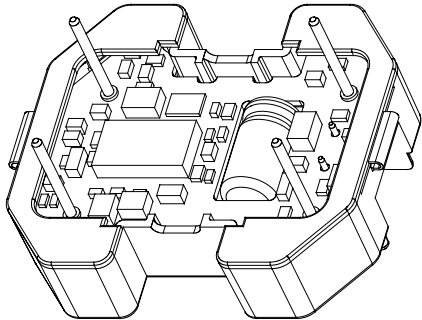




ABB i-bus® EIB
Taster-Ankopplung
6108U-500
GJB 0006133A0166

GER
ENG
FRE
DUT

Montageanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation Instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage
Les lire attentivement et les respecter
Montagehandleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Stand: 10/03
Status: 10/03
Version: 10/03
Versie: 10/03

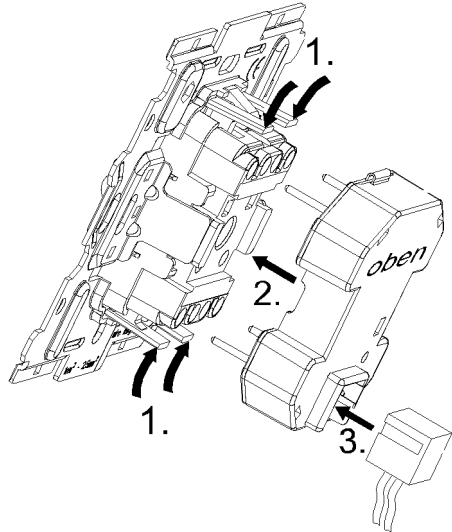
0173-1-6495
Rev. 1

Allgemeine Sicherheitshinweise	General safety instructions	Consignes générales de sécurité	Algemene veiligheidsvoorschriften
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Voór de montage en demontage netspanning uitschakelen!
Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens			

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening:	24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding
Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse: Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebied van omgevingstemperatuur:	IP20 -5°C...45°C

Funktion	Function	Fonctions	Functie
Über die Softwareapplikation (ETS) können folgende Funktionen realisiert werden: Taster 1fach z.B. 2020US - flexible Zuordnung - Dimmen - Wert - Lichtszenen nebenstelle - LED Statuswechsel, Orientierungslicht - Sperrobject Taster 2fach z.B. 2020US-205 - flexible Zuordnung - Dimmen - Wert - Jalousie - Lichtszenen nebenstelle - Komfort- / Nachtschaltung - Sperrobject	The following functions may be realized using the software application (ETS): pushbutton 1-fold e.g. 2020US - flexible assignment - dimming - value - illumination extension unit - LED change of status, light for orientation - blocking object pushbutton 2-fold e.g. 2020US-205 - flexible assignment - dimming - value - shutter - illumination extension unit - comfort / night changeover - blocking object switch 1-fold e.g. 2000/6US - flexible assignment - switching - value - illumination extension unit - LED change of status, light for orientation - blocking object switch 2-fold e.g. 2000/5US - flexible assignment - switching - value - illumination extension unit - blocking object	Via l'application logicielle (ETS) les fonctions suivantes peuvent être exécutées : Interrupteur unique par ex. 2020US - Affectation flexible - Variateur - Valeur - Commande de la zone d'éclairage - Changement du statut de la DEL, lumière d'orientation - Objet de blocage Interrupteur double par ex. 2020US-205 - Affectation flexible - Variateur - Valeur - Store - Commande de la zone d'éclairage - Commutation Confort/Nuit - Objet de blocage Commutateur unique par ex. 2000/6US - Affectation flexible - Connexion - Valeur - Commande de la zone d'éclairage - Changement du statut de la DEL, lumière d'orientation - Objet de blocage Commutateur double par ex. 2000/5US - Affectation flexible - Connexion - Valeur - Commande de la zone d'éclairage - Objet de blocage	Met behulp van de software-applicatie (ETS) kunnen de volgende functies in werking worden gestel: Taster 1-voudig b. v. 2020US - flexibele groepering - Dimmen - Waarde - Nevenaansluiting voor lichtscenes - LED statuswisseling, oriëntatielicht - Sperobject Taster 2-voudig b. v. 2020US-205 - flexibele groepering - Dimmen - Waarde - Jaloezie - Nevenaansluiting voor lichtscenes - Comfort- / nachtschakeling - Sperobject Schakelaar 1-voudig b. v. 2000/6US - flexibele groepering - Schakelen - Waarde - Nevenaansluiting voor lichtscenes - LED statuswisseling, oriëntatielicht - Sperobject Schakelaar 2-voudig b. v. 2000/5US - flexibele groepering - Schakelen - Waarde - Nevenaansluiting voor lichtscenes - Sperobject

Montage	Installation	Montage	Montage
Montage auf einen Taster-/ Schaltereinsatz z.B.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 Beim Aufstecken oder Entfernen der Taster-Ankopplung 6108U-500 müssen die Steckklemmen (Position 1) gleichzeitig gedrückt werden.	Installation on a pushbutton / switch insert e.g.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 When the pushbutton coupler 6108U is installed or dismantled, the plug-in terminals (item 1) must be pressed simultaneously.	Montage d'un ensemble interrupteur / commutateur par ex.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 Lors du montage et démontage du couplage d'interrupteurs 6108U il faut appuyer simultanément sur les bornes à fiche (position 1).	Montage op een taster- / schakelaar-inzetstuk b. v.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 Druk gelijktijdig op de steekklemmen (pos. 1), als u de taster-aankoppeling 6108U monteert of verwijderd.



Applikationen	Applications	Applications	Toepassingen
Applikationen und Technische Daten entnehmen Sie der Busch-Jaeger Produktdatenbank oder dem Internet unter www.ABB.com .	For information on applications and technical data please refer to the Busch-Jaeger product data base or to the internet address www.ABB.com .	Vous pouvez obtenir des informations sur les applications et les données techniques dans le base de données des produits Busch-Jaeger ou sur Internet à l'adresse suivante : www.ABB.com .	Informatie over toepassingen en technische gegevens vindt u in de Busch-Jaeger product-database of op internet onder www.ABB.com .

Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung: Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

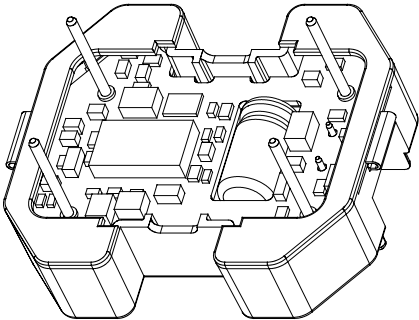
Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

ITA
SPA
SWE



ABB i-bus® EIB
Taster-Ankopplung
6108U-500
GJB 0006133A0166

Istruzioni di montaggio
Leggere attentamente e conservare
Instrucciones de montaje
Léalo y guárdelo cuidadosamente
Monteringsanvisning
Läs och förvara noggrant!



0173-1-6495
Rev. 1

Situazione al: 10/03
Estado: 10/03
Utskriftsdatum: 10/03

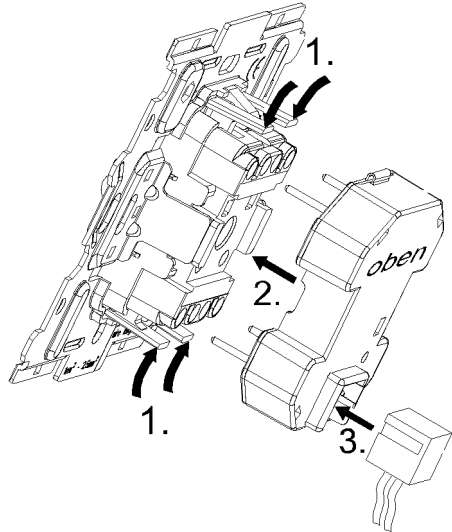
Avvertenze generali di sicurezza	Instrucciones generales de seguridad	Allmänna säkerhetsanvisningar
 Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!	¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Dati tecnici; Datos técnicos; Tekniska data		
Alimentazione; Alimentación; Spänning:		24 V DC, dalla linea del bus; a través de la línea de bus; via busslinjen
Classe di protezione; Clase de protección; Skyddsklass:		IP20
Temperatura ambiente; Gama de temperatura ambiental; Temperaturområde:		-5 °C ... 45 °C

Funzione	Función	Funktion
Con l'applicazione software (ETS) si possono realizzare le seguenti funzioni: Pulsante semplice, ad esempio 2020US - assegnazione flessibile - regolazione della luminosità - valore apparecchio derivato per scene luminose - LED di cambiamento di stato, luce di orientamento oggetto di interdizione Pulsante duplice, ad esempio 2020US-205 - assegnazione flessibile - regolazione della luminosità - valore - serranda apparecchio derivato per scene luminose - commutazione comfort/notturna oggetto di interdizione Pulsante semplice, ad esempio 2000/6US - assegnazione flessibile - controllo - valore apparecchio derivato per scene luminose - LED di cambiamento di stato, luce di orientamento oggetto di interdizione Pulsante duplice, ad esempio 2000/5US - assegnazione flessibile - controllo - valore apparecchio derivato per scene luminose - oggetto di interdizione	Con la aplicación de software (ETS) se pueden realizar las siguientes funciones: Pulsador simple, p. ej.: 2020US - Asignación flexible - Regulación de luz - Valor Unidad de extensión de escenas de luz - LED cambio de estado, luz de orientación - Objeto de bloqueo Pulsador doble, p. ej.: 2020US-205 - Asignación flexible - Regulación de luz - Valor - Persiana Unidad de extensión de escenas de luz - Conmutación de confort / de noche - Objeto de bloqueo Pulsador simple, p. ej.: 2000/6US - Asignación flexible - Conmutación - Valor Unidad de extensión de escenas de luz - LED cambio de estado, luz de orientación - Objeto de bloqueo Pulsador doble, p. ej.: 2000/5US - Asignación flexible - Conmutación - Valor Unidad de extensión de escenas de luz - Objeto de bloqueo	Över mjukvaruapplikationen (ETS) kan följande funktioner aktiveras: Enkel tryckknapp t.ex. 2020US - flexibet tillordning - reglering av ljusstyrkan - värde ljusscensidoapparat - LED tillståndsväxel, orienteringsljus - låsobjekt Dubbel tryckknapp t.ex. 2020US - flexibet tillordning - reglering av ljusstyrkan - värde - jalusi ljusscensidoapparat - komfort- / nattomkoppling - låsobjekt Enkel brytare t.ex. 2000/6US - flexibet tillordning - på-/frånkoppling - värde ljusscensidoapparat - LED tillståndsväxel, orienteringsljus - låsobjekt Dubbel brytare t.ex. 2000/6US - flexibet tillordning - på-/frånkoppling - värde ljusscensidoapparat - låsobjekt

Altre caratteristiche	Otras características	Ytterligare funktioner
- illuminazione conforme alle norme per i posti di lavoro - Applicabilità di una scritta	- Alumbrado según el Reglamento de lugares de trabajo - Posibilidad de poner una inscripción	- Belysning enligt AFS 2000:42 (Arbetsplatsens utformning) - går att skriva på

Montaggio	Montaje	Montering
Montaggio su un attacco per pulsante/interruttore ad esempio: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 Per l'applicazione e rimozione dell'accoppiamento per pulsante 6108U occorre premere simultaneamente i morsetti ad innesto (posizione 1).	Montaje sobre un inserto de pulsador/conmutador p. ej.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 Al montar y desmontar el acoplamiento de pulsadores 6108U, los bornes de enchufe (posición 1) se tienen que apretar simultáneamente.	Montering på en tryckknapp-/ brytarinsats t.ex.: 2000/5; 2000/6; 2020 US; 2020 US-205 När påstickstryckknappenheten 6108U-500 sticks på eller dras ut, måste påstickklämmorna (position 1) tryckas in samtidigt.



Applicazioni	Aplicaciones	Applikationer
Per le applicazioni ed i dati tecnici consultare la banca dati dei prodotti Busch-Jaeger o visitare il sito Internet www.ABB.com .	Las aplicaciones y los datos técnicos se desprenden de la base de datos de productos de Busch-Jaeger o de las páginas Internet www.ABB.com .	Applikationer och tekniska data får du från Busch-Jaegers produkt databank eller från Internetsidan www.ABB.com .